31995L0012

21.6.1995 *EUROOPA ÜHENDUSTE TEATAJA* L 136/1

KOMISJONI DIREKTIIV 95/12/EÜ,

23. mai 1995,

millega rakendatakse nõukogu direktiivi 92/75/EMÜ kodumajapidamises kasutatavate pesumasinate energiamärgistuse puhul

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. septembri 1992. aasta direktiivi 92/75/EMÜ kodumasinate energia ja muude ressursside tarbimise näitamise kohta märgistuses ja ühtses tootekirjelduses, ([1]) eriti selle artikleid 9 ja 12,

ning arvestades, et:

direktiivi 92/75/EMÜ kohaselt peab komisjon vastu võtma kodumasinaid, sealhulgas pesumasinaid käsitleva rakendusdirektiivi;

pesumasinate kasutatav elekter moodustab olulise osa ühenduse kogu energiavajadusest; nende masinate energiakulu saab oluliselt vähendada;

pesumasinate paremaks pesemistulemuseks on sageli vaja suuremat vee- ja energiatarbimist; andmed pesumasina pesemistulemuse kohta aitavad hinnata selle seadme energia- ja veetarbimist käsitlevaid andmeid; see aitab tarbijal valida energiat ratsionaalselt kasutava seadme;

ühendus, kinnitades oma huvisid rahvusvahelise standardimissüsteemi vastu, millega on võimalik kehtestada rahvusvahelises kaubanduses toimivate partnerite kasutatavad standardid ja mis vastab ühenduse poliitika nõuetele, ning kutsub Euroopa standardiorganisatsioone jätkama koostööd rahvusvaheliste standardiorganisatsioonidega;

Euroopa Standardikomiteed (CEN) ja Euroopa Elektrotehnika Standardikomiteed (CENELEC) tunnustatakse kui asutusi, kes on pädevad vastu võtma ühtlustatud standardeid kooskõlas komisjoni ja nimetatud kahe asutuse koostöö üldsuunistega, mis kirjutati alla 13. novembril 1984; käesoleva direktiivi tähenduses on "ühtlustatud standard" tehnospetsifikaat (Euroopa standard või ühtlustamisdokument), mille CENELEC on vastu võtnud komisjoni volituse alusel vastavalt nõukogu 28. märtsi 1983. aasta direktiivi 83/189/EMÜ ([2]) sätetele, millega nähakse ette tehnilistest standarditest ja eeskirjadest teatamise kord, viimati muudetud Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiviga 94/10/EÜ, ([3]) ja eespool nimetatud üldsuuniste alusel;

käesolevas direktiivis ettenähtud meetmed on kooskõlas direktiivi 92/75/EMÜ artikli 10 kohaselt asutatud komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA DIREKTIIVI:

Artikkel 1

1. Käesolevat direktiivi kohaldatakse elektri jõul töötavate kodumajapidamises kasutatavate pesumasinate suhtes, välja arvatud:

— tsentrifuugita masinad,

— eraldi pesemis- ja tsentrifuugimistrumlitega (nt kaksiktrumlitega) masinad ning

— pesumasina ja kuivati kombinatsioonid.

Käesolev direktiiv ei hõlma seadmeid, mis võivad kasutada ka muid energiaallikaid.

2. Käesoleva direktiiviga ettenähtud teavet mõõdetakse vastavalt ühtlustatud standarditele, mille viitenumbrid on avaldatud *Euroopa Ühenduste Teataja*s ja mille jaoks liikmesriigid on avaldanud nende siseriiklike standardite viitenumbrid, millega nimetatud ühtlustatud standardid üle võetakse. Kõiki käesoleva direktiivi sätteid, millega nähakse ette müraga seotud andmete esitamine, kohaldatakse ainult siis, kui kõnealuseid andmeid nõutakse vastavalt nõukogu direktiivi 86/594/EMÜ ([4]) artiklile 3. Seda teavet hinnatakse nimetatud direktiivi kohaselt. Lõikes 2 nimetatud ühtlustatud standardid töötatakse välja komisjoni volitusel vastavalt direktiivile 83/189/EMÜ.

([1]) EÜT L 297, 13.10.1992, lk 16.

([2]) EÜT L 109, 26.4.1983, lk 8.
([3]) EÜT L 100, 19.4.1994, lk 30.
([4]) EÜT L 334, 6.12.1986, lk 24.

4. Mõistetel "edasimüüja", "tarnija", "teabeleht", "muud olulised ressursid" ja "lisaandmed" on direktiivi 92/75/EMÜ artikli 1 lõikes 4 sätestatud tähendus.

Artikkel 2

1. Direktiivi 92/75/EMÜ artikli 2 lõikes 3 nimetatud tehniline dokumentatsioon sisaldab järgmisi andmeid:

— tarnija nimi ja aadress,

— mudeli üldkirjeldus, mis võimaldab seda üheselt identifitseerida,

— andmed mudeli oluliste omaduste ja eriti selle energiatarbivust oluliselt mõjutavate asjaolude kohta, kaasa arvatud asjakohased joonised,

— testide kirjeldused, mis on läbi viidud vastavalt artikli 1 lõikes 2 nimetatud ühtlustatud standardite katsemeetoditele,

— olemasolu korral kasutusjuhend.

2. Direktiivi 92/75/EMÜ artikli 2 lõikes 1 nimetatud märgistust täpsustatakse käesoleva direktiivi I lisas. Märgistus paigutatakse seadme esi- või ülaosa välispinnale nii, et see oleks selgelt nähtav ega oleks varjatud.

3. Direktiivi 92/75/EMÜ artikli 2 lõikes 1 nimetatud tootekirjelduse sisu ja vormi täpsustatakse käesoleva direktiivi II lisas.

4. Direktiivi 92/75/EMÜ artikliga 5 hõlmatud asjaolude korral ja kui müügi-, rendi- või liisingupakkumine tehakse trükitud teatise, nagu postimüügikataloogi kaudu, peab nimetatud trükitud teatis sisaldama kõiki käesoleva direktiivi III lisas täpsustatud andmeid.

5. Seadme energiatõhususe, pesemistulemuse ja tsentrifuugimistulemuse klassi, nagu märgistusel ja tootekirjelduses on esitatud, täpsustatakse IV lisas.

Artikkel 3

Liikmesriigid võtavad kõik vajalikud meetmed tagamaks, et kõik nende territooriumil asutatud tarnijad ja edasimüüjad täidaksid käesolevast direktiivist tulenevaid kohustusi.

Artikkel 4

1. Liikmesriigid võtavad vastu ja avaldavad käesoleva direktiivi järgimiseks vajalikud õigus- ja haldusnormid 1. märtsiks 1996. Liikmesriigid teatavad sellest viivitamata komisjonile. Liikmesriigid kohaldavad neid norme alates 1. aprillist 1996.

Kuni 30. septembrini 1996 lubavad liikmesriigid:

— viia turule, kaubelda nendega ja/või panna välja selliseid tooteid ning

— jaotada artikli 2 lõikes 4 nimetatud trükitud teatisi, mis ei vasta käesolevale direktiivile.

Kui liikmesriigid need normid vastu võtavad, lisavad nad nendesse normidesse või nende normide ametliku avaldamise korral nende juurde viite käesolevale direktiivile. Sellise viitamise viisi näevad ette liikmesriigid.

2. Liikmesriigid edastavad komisjonile käesoleva direktiiviga reguleeritavas valdkonnas nende poolt vastuvõetud siseriiklike õigusnormide teksti.

Artikkel 5

Käesolev direktiiv jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Ühenduste Teatajas*.

Artikkel 6

Käesolev direktiiv on adresseeritud liikmesriikidele.

Brüssel, 23. mai 1995

Komisjoni nimel

komisjoni liige

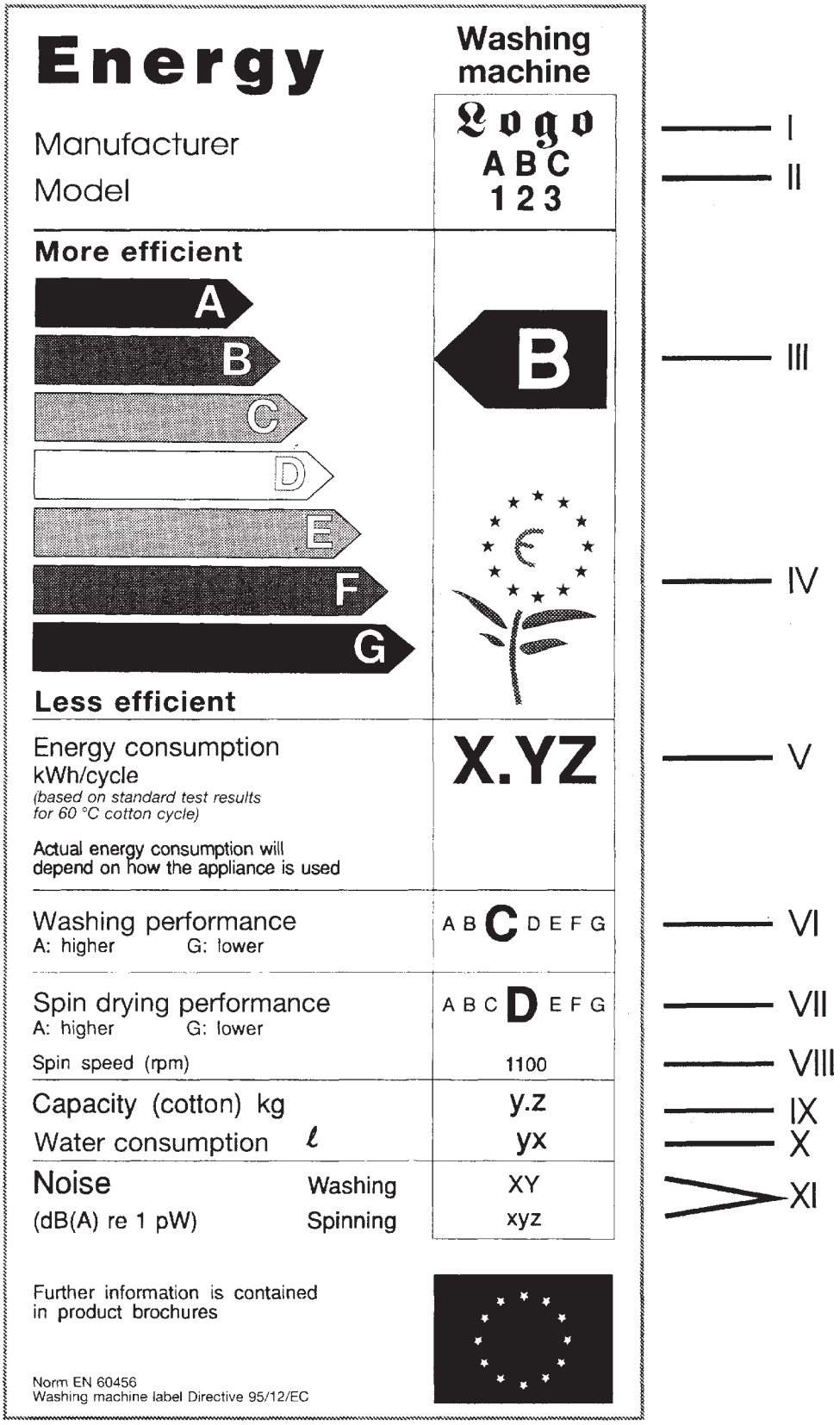
Christos PAPOUTSIS

I LISA

MÄRGISTUS

Märgistuse väliskujundus

1. Märgistuse sobivas keeles variant valitakse järgmiste illustratsioonide hulgast:



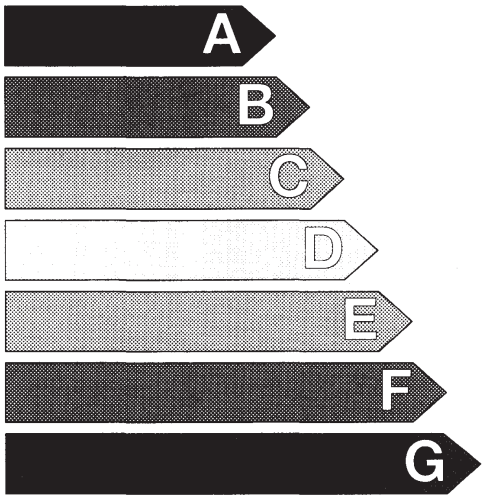
Energía

Lavadora

Fabricante
Modelo

Logo
ABC
123

Más eficiente



B

Menos eficiente



Consumo de energía
kWh/ciclo
(Sobre la base del resultado obtenido en un ciclo de lavado normalizado de algodón a 60 °C)

El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato

X.YZ

Eficacia de lavado
A: más alto G: más bajo

A B **C** D E F G

Eficacia de centrifugado
A: más alto G: más bajo

A B C **D** E F G

Velocidad de centrifugado (rpm) 1100

Capacidad en kg de algodón y.z

Consumo de agua en ℓ yx

Ruido Lavado XY
[dB(A) re 1 pW] Centrifugado xyz

Ficha de información detallada en los folletos del producto



Norma EN 60456
Directiva 95/12/CE sobre etiquetado de lavadoras

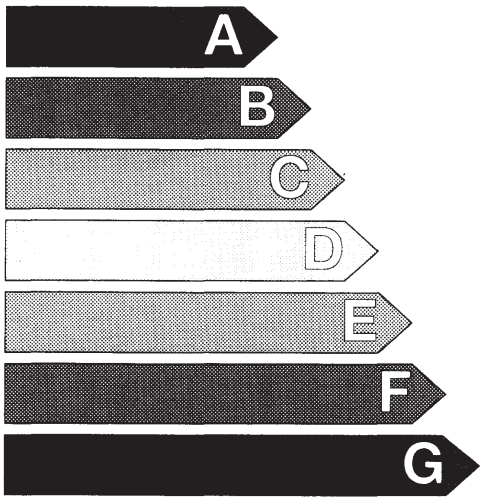
Energi

Vaskemaskine

Mærke — Logo

Model — A B C 1 2 3

Lavt forbrug



B

Højt forbrug

Energiforbrug
kWh/vask
(på grundlag af standardtest på 60 °C-normalprogrammet for bomuld)

Det faktiske energiforbrug afhænger af, hvorledes apparatet benyttes

X.YZ

Vaskeevne
A: høj G: lav

A B **C** D E F G

Centrifugeringsevne
A: høj G: lav

A B C **D** E F G

Centrifugeringshastighed (omdr./min.) 1100

Kapacitet (bomuld) kg y.z

Vandforbrug *l* yx

Lydeffektniveau Vask XY

dB(A) **(støj)** Centrifugering xyz

Brochurerne om produktet indeholder yderligere oplysninger

Standard EN 60456
Direktiv 95/12/EF om energimærkning af vaskemaskiner

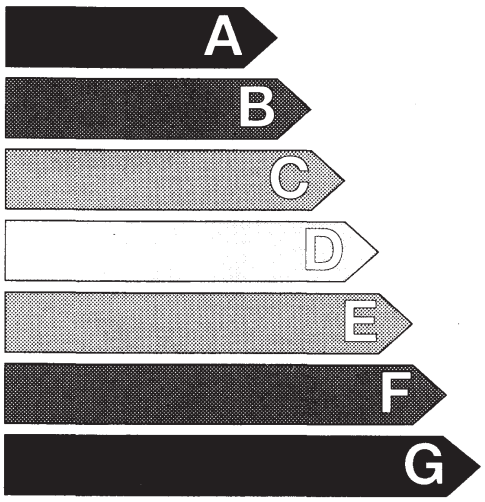
Energie

Waschmaschine

Hersteller
Modell

Logo
ABC
123

Niedriger Energieverbrauch



Hoher Energieverbrauch

B

Energieverbrauch
kWh/Waschprogramm
(ausgehend von den Ergebnissen der Normprüfung für das Programm „Baumwolle, 60 °C")

Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Gerätes ab

X.YZ

Waschwirkung
A: besser G: schlechter

A B **C** D E F G

Schleuderwirkung
A: besser G: schlechter

A B C **D** E F G

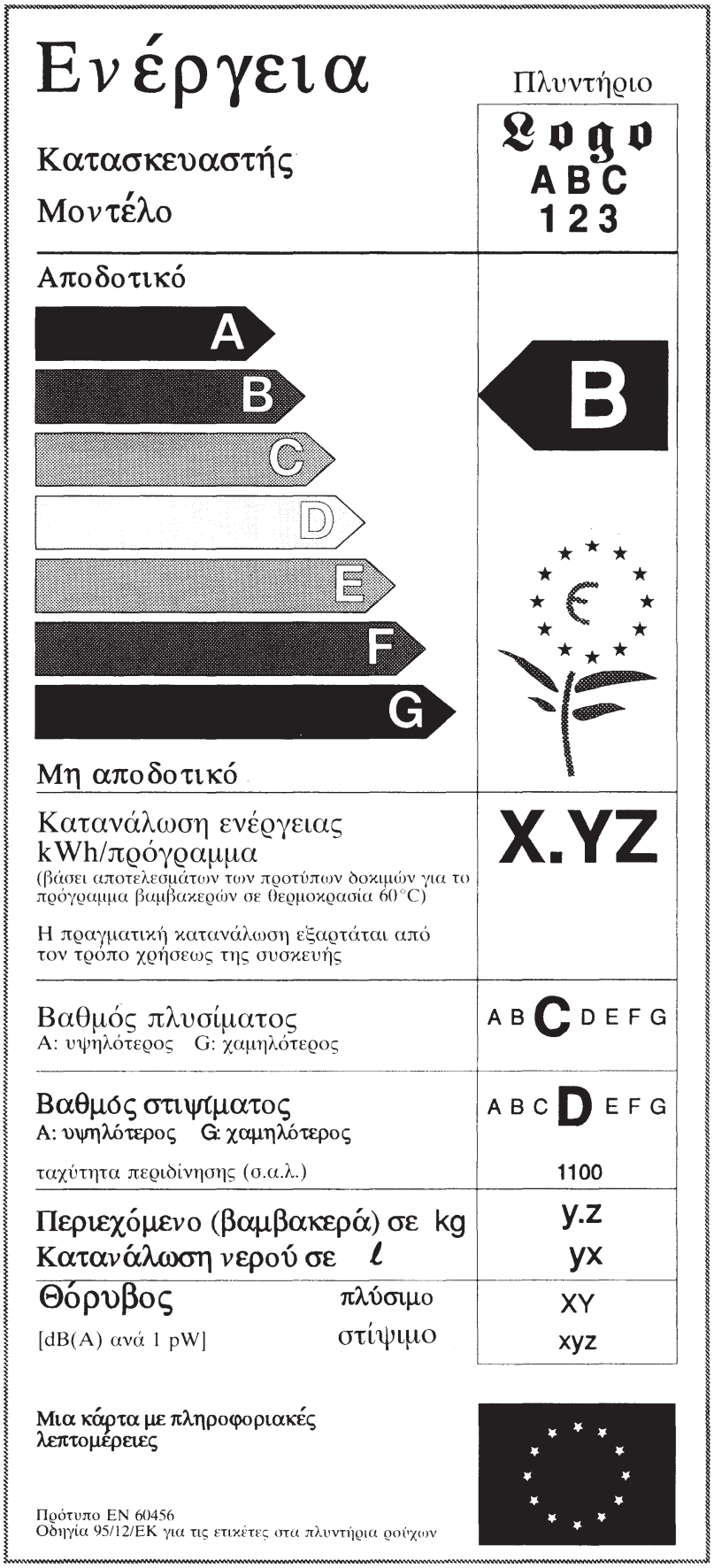
Schleuderdrehzahl (U/min) 1100

Füllmenge (Baumwolle) kg y.z
Wasserverbrauch ℓ yx

Geräusch (dB(A) re 1 pW)
Waschen XY
Schleudern xyz

Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten

Norm EN 60456
Richtlinie 95/12/EG Waschmaschinenetikett


Ενέργεια
Πλυντήριο
Κατασκευαστής
Μοντέλο
Logo
ABC
123
Αποδοτικό
A
B
C
D
E
F
G
B
Μη αποδοτικό
Κατανάλωση ενέργειας kWh/πρόγραμμα
(βάσει αποτελεσμάτων των προτύπων δοκιμών για το πρόγραμμα βαμβακερών σε θερμοκρασία 60°C)
Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσεως της συσκευής
X.YZ
Βαθμός πλυσίματος
A: υψηλότερος G: χαμηλότερος
A B C D E F G
Βαθμός στιψίματος
A: υψηλότερος G: χαμηλότερος
A B C D E F G
ταχύτητα περιδίνησης (σ.α.λ.)
1100
Περιεχόμενο (βαμβακερά) σε kg
y.z
Κατανάλωση νερού σε ℓ
yx
Θόρυβος
[dB(A) ανά 1 pW]
πλύσιμο
στίψιμο
XY
xyz
Μια κάρτα με πληροφοριακές λεπτομέρειες
Πρότυπο EN 60456
Οδηγία 95/12/ΕΚ για τις ετικέτες στα πλυντήρια ρούχων

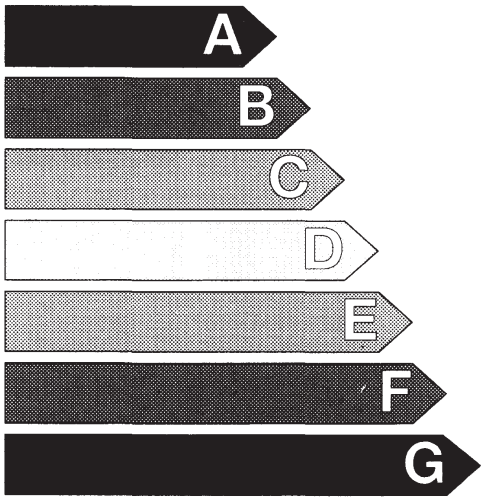
Énergie

Lave-linge

Fabricant
Logo

Modèle
ABC
123

Économe



B

Peu économe

Consommation d'énergie
kWh/cycle
(Sur la base des résultats obtenus pour le cycle blanc 60 °C dans des conditions d'essai normalisées)

La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation de l'appareil

X.YZ

Efficacité de lavage
A: plus élevé G: plus faible

A B **C** D E F G

Efficacité d'essorage
A: plus élevé G: plus faible

A B C **D** E F G

Vitesse d'essorage (trs/mn)

1100

Capacité (blanc) kg

y.z

Consommation d'eau ℓ

yx

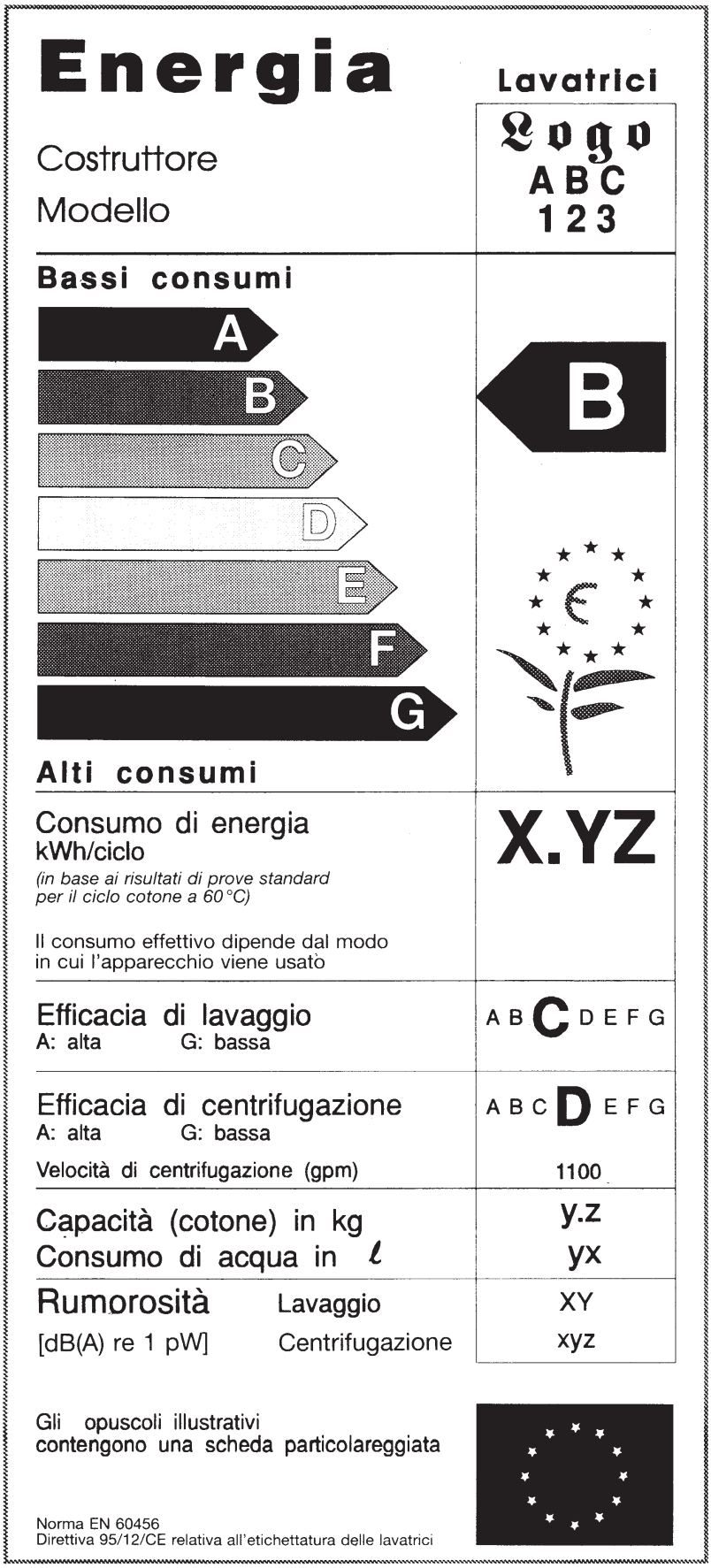
Bruit [dB(A) re 1 pW]

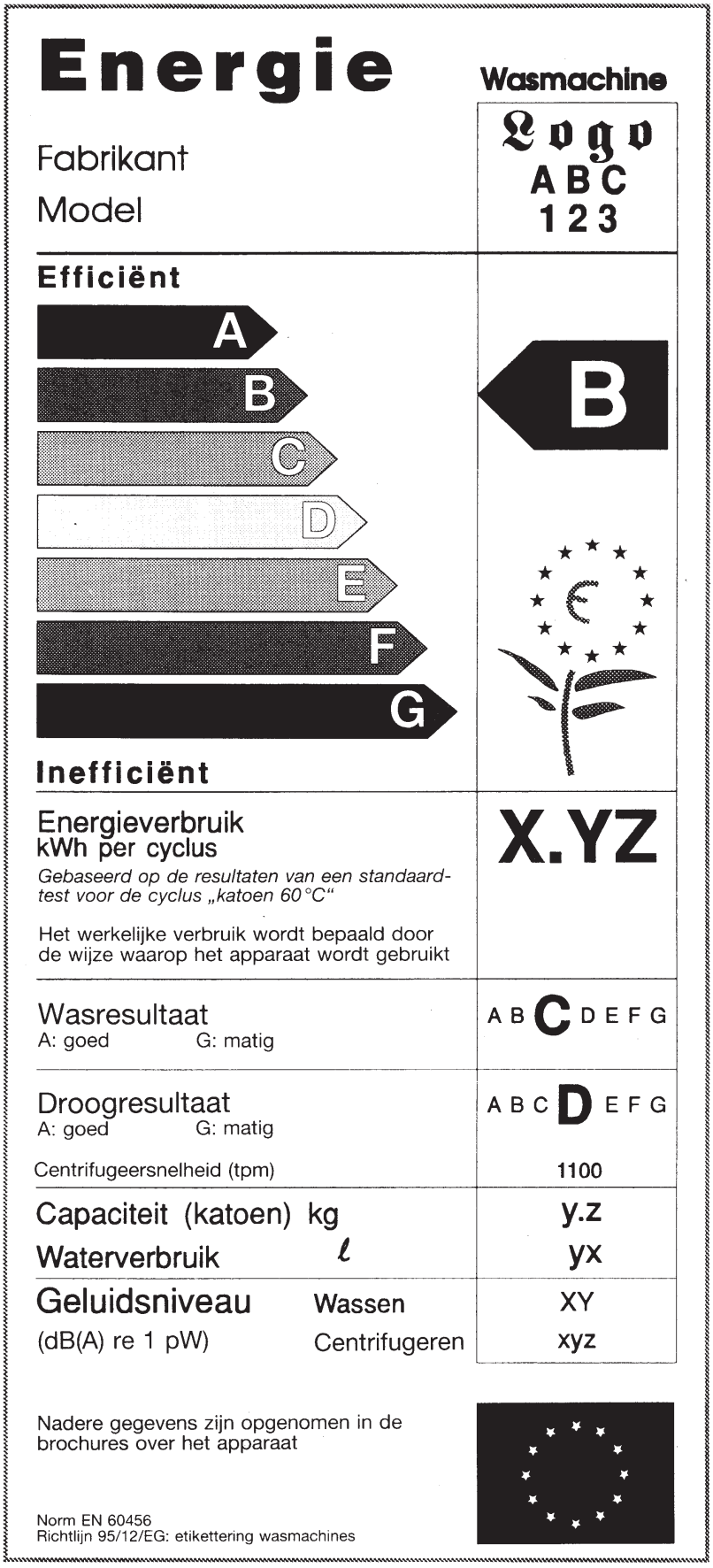
Lavage XY

Essorage xyz

Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure

Norme EN 60456
Directive 95/12/CE relative à l'étiquetage des lave-linge


Energia
Lavatrici
Costruttore
Modello
Logo
ABC
123
Bassi consumi
A
B
C
D
E
F
G
B
Alti consumi
Consumo di energia
kWh/ciclo
(in base ai risultati di prove standard per il ciclo cotone a 60 °C)
Il consumo effettivo dipende dal modo in cui l'apparecchio viene usato
X.YZ
Efficacia di lavaggio
A: alta G: bassa
A B C D E F G
Efficacia di centrifugazione
A: alta G: bassa
A B C D E F G
Velocità di centrifugazione (gpm)
1100
Capacità (cotone) in kg
y.z
Consumo di acqua in ℓ
yx
Rumorosità
[dB(A) re 1 pW]
Lavaggio
Centrifugazione
XY
xyz
Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particolareggiata
Norma EN 60456
Direttiva 95/12/CE relativa all'etichettatura delle lavatrici


Energie
Wasmachine
Fabrikant
Logo
Model
A B C
1 2 3
Efficiënt
A
B
C
D
E
F
G
B
Inefficiënt
Energieverbruik
kWh per cyclus
Gebaseerd op de resultaten van een standaard-test voor de cyclus „katoen 60 °C"
Het werkelijke verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt
X.YZ
Wasresultaat
A: goed G: matig
A B C D E F G
Droogresultaat
A: goed G: matig
A B C D E F G
Centrifugeersnelheid (tpm)
1100
Capaciteit (katoen) kg
y.z
Waterverbruik ℓ
yx
Geluidsniveau
(dB(A) re 1 pW)
Wassen
XY
Centrifugeren
xyz
Nadere gegevens zijn opgenomen in de brochures over het apparaat
Norm EN 60456
Richtlijn 95/12/EG: etikettering wasmachines

Energia

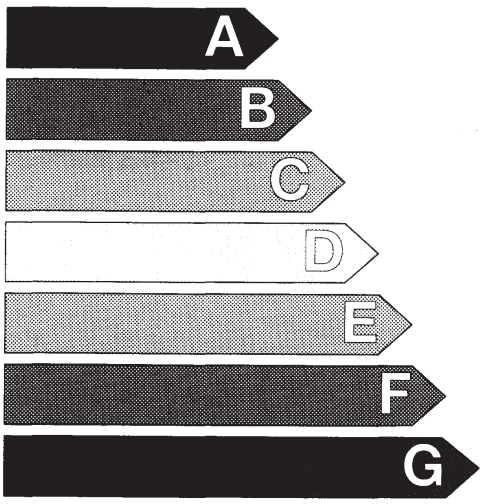
Máquina de lavar roupa

Fabricante

Modelo

Logo
ABC
123

Eficiente



B

Ineficiente

Consumo de energia
kWh/ciclo
(com base nos resultados do ciclo de lavagem normalizado de tecidos de algodão a 60 °C)

O consumo real de energia dependerá das condições de utilização do aparelho

X.YZ

Eficiência de lavagem
A: mais alto G: mais baixo

A B **C** D E F G

Centrifugação
A: mais alto G: mais baixo

A B C **D** E F G

Velocidade de centrifugação (rpm) 1100

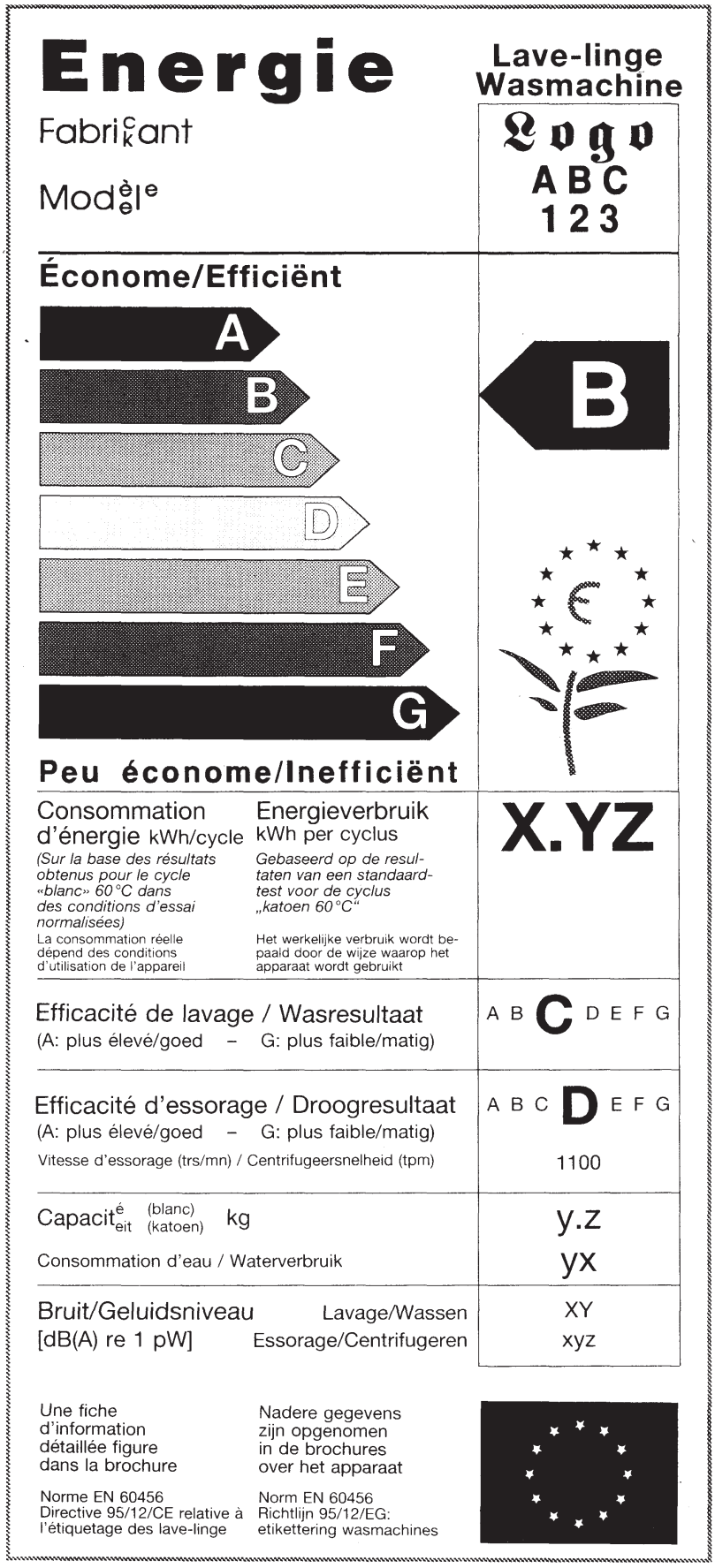
Capacidade (algodão) kg y.z

Consumo de água ℓ yx

Nível de ruído Lavagem XY
[dB(A) re 1 pW] Centrifugação xyz

Ficha pormenorizada no folheto do produto

Norma EN 60456 Directiva 95/12/CE
relativa à etiquetagem de máquinas de lavar roupa


Energie
Lave-linge
Wasmachine
Fabricant
Logo
Modèle
ABC
123
Économe/Efficiënt
A
B
C
D
E
F
G
B
Peu économe/Inefficiënt
Consommation d'énergie kWh/cycle
(Sur la base des résultats obtenus pour le cycle «blanc» 60 °C dans des conditions d'essai normalisées)
La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation de l'appareil
Energieverbruik kWh per cyclus
Gebaseerd op de resultaten van een standaardtest voor de cyclus „katoen 60 °C"
Het werkelijke verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt
X.YZ
Efficacité de lavage / Wasresultaat
(A: plus élevé/goed – G: plus faible/matig)
A B C D E F G
Efficacité d'essorage / Droogresultaat
(A: plus élevé/goed – G: plus faible/matig)
A B C D E F G
Vitesse d'essorage (trs/mn) / Centrifugeersnelheid (tpm)
1100
Capacité (blanc) (katoen) kg
y.z
Consommation d'eau / Waterverbruik
yx
Bruit/Geluidsniveau [dB(A) re 1 pW]
Lavage/Wassen
Essorage/Centrifugeren
XY
xyz
Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure
Norme EN 60456
Directive 95/12/CE relative à l'étiquetage des lave-linge
Nadere gegevens zijn opgenomen in de brochures over het apparaat
Norm EN 60456
Richtlijn 95/12/EG: etikettering wasmachines

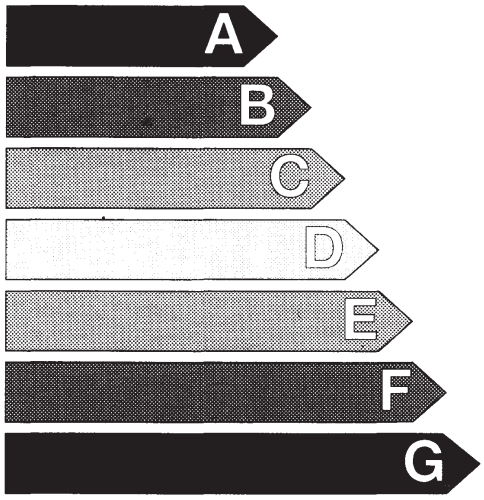
Energia

Pyykinpesukone

Tavarantoimittaja — Logo

Malli — ABC 123

Vähän kuluttava



B

Paljon kuluttava

Energiankulutus — X.YZ
kWh/ohjelma
(Perustuu vakio-oloissa mitattuun kulutukseen ohjelmalla "puuvilla 60 °C")

Todellinen kulutus riippuu laitteen käyttötavoista

Pesutulos — A B **C** D E F G
A: hyvä G: huono

Linkous — A B C **D** E F G
A: hyvä G: huono

Linkousnopeus (kierr/min) — 1100

Täyttömäärä (puuvilla) kg — y.z

Vedenkulutus ℓ — yx

Ääni — Pesu — XY
(dB(A) re 1 pW) — Linkous — xyz

Tuote-esitteissä on lisätietoja

Standardi EN 60456
Pesukoneiden merkintöjä koskeva direktiivi 95/12/EY

Energi

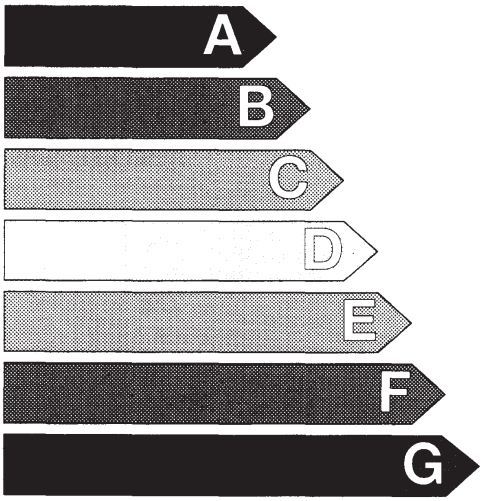
Tvättmaskin

Leverantör

Modell

Logo
ABC
123

låg förbrukning



Hög förbrukning

B

Energiförbrukning
kWh/tvätt
(Baserat på resultat från standardiserad provning av programmet för bomull 60 °C)

Verklig förbrukning beror på hur apparaten används

X.YZ

Tvätteffekt
A: bättre G: sämre

A B **C** D E F G

Centrifugering
A: bättre G: sämre

A B C **D** E F G

Centrifugeringshastighet (varv/min) 1 100

Kapacitet (bomull) kg y.z

Vattenförbrukning ℓ yx

Buller Tvätt XY

dB(A) re 1 pW Centrifugering xyz

Produktbroschyrerna innehåller ytterligare information

Standard EN 60456
Direktiv 95/12/EG om märkning av tvättmaskiner

Märkused märgistuse kohta

2. Märgistusel esitatavad andmed määratletakse järgmiste märkustega:

Märkus:

I. Tarnija nimi või kaubamärk.

II. Tarnija mudelitähis.

III. Seadme energiatõhususe klass määratakse kindlaks IV lisa kohaselt. Seadme klassile vastav täht paigutatakse asjakohase noolega samale kõrgusele.

IV. Kui seadmele on antud ühenduse ökomärgis vastavalt nõukogu määrusele (EMÜ) nr 880/92, ([1]) võib selle koopia siia lisada, ilma et see piiraks ühenduse ökomärgise süsteemiga ettenähtud nõuete kohaldamist. Allpool nimetatud "Pesumasina märgistuse väliskujunduse juhises" selgitatakse, kuidas ökomärgist märgistusse lisada.

V. Artikli 1 lõikes 2 nimetatud ühtlustatud standardite kohaste mõõtemenetluste alusel mõõdetud energiatarbivus, mis on esitatud kilovatt-tundides (kWh) pesemisprogrammi "puuvill 60 °C" korral.

VI. Pesemistulemuse klass, mis on määratud IV lisa kohaselt.

VII. Tsentrifuugimistulemuse klass, mis on määratud IV lisa kohaselt.

VIII. Suurim tsentrifuugimiskiirus pesemisprogrammi "puuvill 60 °C" korral määratuna vastavalt artikli 1 lõikes 2 nimetatud ühtlustatud standarditele.

IX. Seadme täitekogus pesemisprogrammi "puuvill 60 °C" korral määratuna vastavalt artikli 1 lõikes 2 nimetatud ühtlustatud standarditele.

X. Veetarbivus pesemistsükli kohta pesemisprogrammi "puuvill 60 °C" korral määratuna vastavalt artikli 1 lõikes 2 nimetatud ühtlustatud standarditele.

XI. Vajaduse korral pesemis- ja tsentrifuugimistsükli ajal tekkiv müratase pesemisprogrammi "60 °C" korral määratuna vastavalt nõukogu direktiivile 86/594/EMÜ. ([2])

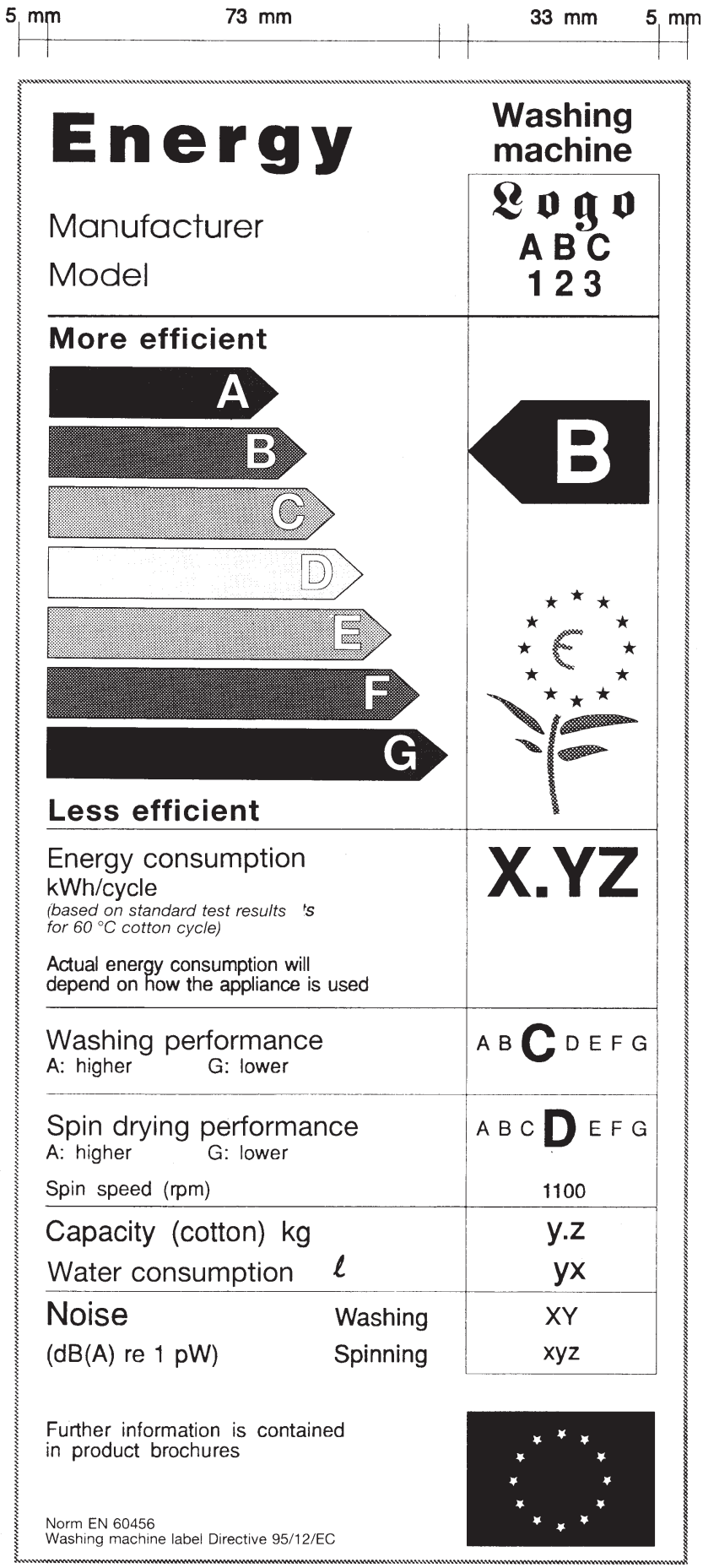
Märkus:

Eespool nimetatud mõistete muukeelsed vasted on esitatud V lisas.

([1]) EÜT L 99, 11.4.1992, lk 1.
([2]) EÜT L 344, 6.12.1986, lk 24. Asjakohased standardid on EN 60704-2-4 (müratasemе mõõtmine) ja EN 60704-3 (taatlemine).

Trükkimine

3. Märgistuse teatavad aspektid määratletakse järgmisega:



Kasutatavad värvid:

CMYK – sinine (cyan), punane (magenta), kollane, must.

Näiteks: 07X0: 0 % sinist, 70 % punast, 100 % kollast, 0 % musta.

Nooled:

— A: X0X0

— B: 70X0

— C: 30X0

— D: 00X0

— E: 03X0

— F: 07X0

— G: 0XX0

Raami värv: X070

Kogu tekst on musta värvi. Taust on valge.

Kogu trükkimist käsitlev teave sisaldub "Pesumasina märgistuse väliskujunduse juhises". Seda üksnes teabeks mõeldud juhist võib saada kodumasinate energiamärgistuse ja standardse tootekirjelduse komitee sekretärilt:

Energia peadirektoraat XVII

Euroopa Komisjon

Rue de la Loi/Wetstraat 200

B-1049 Brussels.

II LISA

TOOTEKIRJELDUS

Tootekirjeldus sisaldab allpool näidatud andmeid. Need andmed võib esitada tabelina, mis hõlmab mitut sama tarnija tarnitavat mudelit ja mille puhul nimetatud andmed antakse kindlaksmääratud järjekorras või seadme tootekirjelduse lähedal.

1. Tarnija kaubamärk.

2. Tarnija mudelitähis.

3. Mudeli energiatõhususe klass, nagu on määratletud IV lisas. Seda väljendatakse järgmiselt: "Energiatõhususe klass... astmestikus A-st (tõhusam) kuni G-ni (vähemtõhus)". Kui need andmed esitatakse tabelis, võib neid väljendada ka muul viisil, tingimusel et selgelt on tegemist astmestikuga A-st (tõhusam) kuni G-ni (vähemtõhus).

4. Kui need andmed esitatakse tabelis ja kui mõnele tabelis loetletud seadmele on määruse (EMÜ) nr 880/92 kohaselt antud EL ökomärgis, võib need andmed esitada siin. Sel juhul on rea pealkiri "EL ökomärgis" ja kanne on ökomärgise koopia. Käesolev säte ei piira ühenduse ökomärgise süsteemi nõuete kohaldamist.

5. Artikli 1 lõikes 2 nimetatud ühtlustatud standardite kohaste mõõtemenetluste alusel mõõdetud energiatarbivus, mis on esitatud kilovatt-tundides (kWh) pesemisprogrammi "puuvill 60 °C" korral järgmisel kujul: "Energiatarbivus… kWh/programm (Põhineb stabiilsetes oludes mõõdetud tarbivusel programmi" puuvill 60 °C "korral). Tegelik tarbivus oleneb seadme kasutusviisist".

6. IV lisa kohaselt määratud pesemistulemuse klass. Seda väljendatakse järgmiselt: "Pesemistulemus… astmestikus A-st (parem) kuni G-ni (halvem)." Seda võib väljendada ka muul viisil, tingimusel et selgelt on tegemist astmestikuga A-st (parem) kuni G-ni (halvem).

7. Tsentrifuugimistulemuse klass (IV lisa). Seda väljendatakse järgmiselt:

   "Tsentrifuugimistulemus... astmestikus A-st (parem) kuni G-ni (halvem)." Järgneb seletus: "Trummelkuivati kasutamisel arvesta, et kui pesu tsentrifuugitakse seadmega, mille tsentrifuugimistulemus on A, maksab trummelkuivatus poole vähem kui tsentrifuugimistulemusega G tsentrifuugitud pesu korral, pesu kuivatamine kulutab üldjuhul rohkem energiat kui pesemine."

   Selle seletuse võib esitada ka joonealuse märkusena.

   Kui need andmed esitatakse tabelis, võib neid väljendada ka muul viisil, tingimusel et selgelt on tegemist astmestikuga A-st (parem) kuni G-ni (halvem) ning kasutuskulusid käsitlev tekst lisatakse tabelisse või joonealusesse märkusesse.

8. Artikli 1 lõikes 2 nimetatud standardite kohaste mõõtemenetluste alusel pesemisprogrammi "puuvill 60 °C" korral mõõdetud tsentrifuugimistõhusus. Seda väljendatakse järgmiselt: "Jääkniiskus pärast tsentrifuugimist... % (protsentides kuiva pesu kaalust)."

9. Suurim tsentrifuugimiskiirus (p/min) pesemisprogrammi "puuvill 60 °C" korral määratuna vastavalt artikli 1 lõikes 2 nimetatud ühtlustatud standarditele.

10. Seadme täitekogus pesemisprogrammi "puuvill 60 °C" korral määratuna vastavalt artikli 1 lõikes 2 nimetatud ühtlustatud standarditele.

11. Veetarbivus pesemistsükli kohta pesemisprogrammi "puuvill 60 °C" korral määratuna vastavalt artikli 1 lõikes 2 nimetatud ühtlustatud standarditele.

12. Tsükli ajaline kestus pesemisprogrammi "puuvill 60 °C" korral määratuna vastavalt artikli 1 lõikes 2 nimetatud ühtlustatud standarditele.

13. Tarnijad võivad lisada muid pesemisprogramme käsitlevaid punktides 6–12 näidatud andmeid.

14. Keskmine aastane energia- ja veetarbivus, mis vastab 200 pesemiskorrale pesemisprogrammi “puuvill 60 °C” põhjal. See tuleb esitada kujul: “Tavaline neljaliikmelise perekonna aastatarbivus” (200 pesemiskorda pesemisprogrammi “puuvill 60 °C” korral).

15. Pesemis- ja tsentrifuugimistsüklites tekkiv müra pesemisprogrammi “60 °C” korral vastavalt direktiivile 86/594/EMÜ.

Kui tootekirjelduse juurde lisatakse märgistuse värviline või mustvalge koopia, tuleb tootekirjeldusse märkida ainult märgistuselt puuduvad andmed.

Märkus:

Eespool nimetatud mõistete muukeelsed vasted on esitatud V lisas.

III LISA

MÜÜK SIDEVAHENDITE KAUDU JA MUU KAUGMÜÜK

Postimüügikataloogid ja teised artikli 2 lõikes 4 nimetatud trükitud teatised peavad sisaldama järgmisi kindlaksmääratud järjekorras esitatavaid andmeid:

1. Energiatõhususe klass (II lisa punkt 3).
2. Energiatarbivus (II lisa punkt 5).
3. Pesemistulemuse klass (II lisa punkt 6).
4. Tsentrifuugimistulemuse klass (II lisa punkt 7).
5. Suurim tsentrifuugimiskiirus (I lisa VIII märkus).
6. Täitekogus (I lisa IX märkus).
7. Veetarbivus (I lisa X märkus).
8. Tavaline neljaliikmelise perekonna aastatarbivus (II lisa punkt 14).
9. Müra (I lisa XI märkus).

Kui antakse muid tootekirjelduses sisalduvaid andmeid, esitatakse need II lisas määratletud kujul ja lisatakse eespool olevasse tabelisse tootekirjelduse jaoks ettenähtud järjekorras.

Märkus:

Eespool nimetatud mõistete muukeelsed vasted on esitatud V lisas.

IV LISA

ENERGIATÕHUSUSE KLASS

1. Seadme energiatõhususe klass määratakse kindlaks vastavalt tabelile 1:

Tabel 1

Energiatõhususe klass	Energiatarbivus C, kWh ühe pesukilo kohta programmi "puuvill 60 °C" korral määratuna vastavalt artikli 1 lõikes 2 nimetatud ühtlustatud standarditele
A	$C \leq 0{,}19$
B	$0{,}19 < C \leq 0{,}23$
C	$0{,}23 < C \leq 0{,}27$
D	$0{,}27 < C \leq 0{,}31$
E	$0{,}31 < C \leq 0{,}35$
F	$0{,}35 < C \leq 0{,}39$
G	$0{,}39 < C$

2. Seadme pesemistulemuse klass määratakse kindlaks vastavalt tabelile 2:

Tabel 2

Pesemistulemuse klass	Pesemistulemuse tegur P standardpesemisprogrammi "60 °C" korral määratuna vastavalt artikli 1 lõikes 2 nimetatud ühtlustatud standarditele
A	$P > 1{,}03$
B	$1{,}03 \geq P > 1{,}00$
C	$1{,}00 \geq P > 0{,}97$
D	$0{,}97 \geq P > 0{,}94$
E	$0{,}94 \geq P > 0{,}91$
F	$0{,}91 \geq P > 0{,}88$
G	$0{,}88 \geq P$

3. Seadme tsentrifuugimistulemuse klass määratakse kindlaks vastavalt tabelile 3:

Tabel 3

Tsentrifuugimistulemuse klass	Jääkniiskus D standardpesemisprogrammi "60 °C" korral määratuna vastavalt artikli 1 lõikes 2 nimetatud ühtlustatud standarditele
A	$D < 45\,\%$
B	$45\,\% \leq D < 54\,\%$
C	$54\,\% \leq D < 63\,\%$
D	$63\,\% \leq D < 72\,\%$
E	$72\,\% \leq D < 81\,\%$
F	$81\,\% \leq D < 90\,\%$
G	$90\,\% \leq D$

V LISA

MÄRGISTUSES JA TOOTEKIRJELDUSES KASUTATAVATE TERMINITE TÕLGE

Eespool esitatud eestikeelsete terminite vasted muudes ühenduse keeltes:

Märkus			EN	ES	DA	DE	EL
Märgistus	Tootekirjeldus	Postimüük					
I lisa	II lisa	III lisa					
☒			Energy	Energía	Energi	Energie	Ενέργεια
☒			Washing machine	Lavadora	Vaskemaskine	Waschmaschine	Πλυντήριο
I			Manufacturer	Fabricante	Mærke	Hersteller	Κατασκευαστής
II			Model	Modelo	Model	Modell	Μοντέλο
☒			More efficient	Más eficiente	Lavt forbrug	Niedriger Energieverbrauch	Αποδοτικό
☒			Less efficient	Menos eficiente	Højt forbrug	Hoher Energieverbrauch	Μη αποδοτικό
	3	1	Energy efficiency class… on a scale of A (more efficient) to G (less efficient)	Clase de eficiencia energética... en una escala que abarca de A (más eficiente) a G (menos eficiente)	Relativt energiforbrug... på skalaen A (lavt forbrug) til G (højt forbrug)	Energieeffizienzklasse... auf einer Skala von A (niedriger Energieverbrauch) bis G (hoher Energieverbrauch)	Τάξη ενεργειακής απόδοσης... σε κλίμακα από το A (αποδοτικό) ως το G (μη αποδοτικό)
V			Energy consumption	Consumo de energía	Energiforbrug	Energieverbrauch	Χρήση ενέργειας
V			kWh per cycle	kWh/ciclo	kWh/vask	kWh/Waschprogramm	kWh/πρόγραμμα
V			Based on standard test results for '60 °C' cotton cycle	Sobre la base del resultado obtenido en un ciclo de lavado normalizados de algodón a 60 °C	På grundlag af standardtest på 60 °C-normalprogrammet for bomuld	Ausgehend von den Ergebnissen der Normprüfung für das Programm "Baumwolle, 60 °C"	Βάσει αποτελεσμάτων των πρότυπων δοκιμών για το πρόγραμμα βαμβακερών σε θερμοκρασία 60 °C
	5	2	Energy consumption… kWh per cycle, based on standard test results for '60 °C' cotton cycle	Consumo de energía… kWh por ciclo, sobre la base del resultado obtenido en un ciclo de lavado de algodón a 60 °C en condiciones de ensayo normalizadas	Energiforbrug… kWh/vask på grundlag af standardtest på 60 °C-normalprogrammet for bomuld	Energieverbrauch… kWh pro Waschprogramm auf der Grundlage von Ergebnissen der Normprüfung für das Programm "Baumwolle, 60 °C"	Κατανάλωση… ενέργειας kWh ανά πρόγραμμα βάσει των αποτελεσμάτων πρότυπων δοκιμών για το πρόγραμμα βαμβακερών σε 60 °C

FR	IT	NL	PT	FI	SW
Énergie	Energia	Energie	Energia	Energia	Energi
Lave-linge	Lavatrice	Wasmachine	Máquina de lavar roupa	Pyykinpesukone	Tvättmaskin
Fabricant	Costruttore	Fabrikant	Fabricante	Tavarantoimittaja	Leverantör
Modèle	Modello	Model	Modelo	Malli	Modell
Économe	Bassi consumi	Efficiënt	Mais eficiente	Vähän kuluttava	Låg förbrukning
Peu économe	Alti consumi	Inefficiënt	Menos eficiente	Paljon kuluttava	Hög förbrukning
Classement selon son efficacité énergétique… sur une échelle allant de A (économe) à G (peu économe)	Classe di efficienza energetica… su una scala da A (bassi consumi) a G (alti consumi)	Energie-efficiëntieklasse…op een schaal van A (efficiënt) tot G (inefficiënt)	Classe de eficiência energética… numa escala de A (mais eficiente) a G (menos eficiente)	Energiatehokkuusluokka… asteikolla A:sta (vähän kuluttava) G:hen (paljon kuluttava)	Energieffektivitetsklass… på en skala från A (låg förbrukning) till G (hög förbrukning)
Consommation d'énergie	Consumo di energia	Energieverbruik	Consumo de energia	Energiankulutus	Energiförbrukning
kWh par cycle	kWh/ciclo	kWh/cyclus	kWh/ciclo	kWh/ohjelma	kWh/tvätt
Sur la base du résultat obtenu pour le cycle “blanc 60 °C”	In base ai risultati di prove standard per il ciclo cotone a 60 °C …	Gebaseerd op de resultaten van een standaardtest voor de cyclus “katoen 60 °C”	Com base nos resultados do ciclo de lavagem normalizado de tecidos de algodão a 60 °C	Perustuu vakioloissa mitattuun kulutukseen ohjelmalla “puuvilla 60 °C”	Baserat på resultat från standardiserad provning av programmet för “bomull 60 °C”
Consommation d'énergie… kWh par cycle, sur la base du résultat obtenu pour le cycle “blanc 60 °C” dans des conditions d'essai normalisées	Consumo di energia… kWh per ciclo, sulla base dei risultati di prove standard per il ciclo cotone a 60 °C…	Energieverbruik… kWh per cyclus, gebaseerd op de resultaten van een standaardtest voor de cyclus “katoen 60 °C”	Consumo de energia… kWh por ciclo, com base nos resultados do ciclo de lavagem de tecidos de algodão a 60 °C obtidos em ensaio normalizado	Energiankulutus… kWh/ohjelma, perustuu vakioloissa mitattuun kulutukseen ohjelmalla “puuvilla 60 °C”	Energiförbrukning… kWh/tvätt baserat på resultat från standardiserad provning av programmet för “bomull 60 °C”

Märkus			EN	ES	DA	DE	EL
Märgistus	Tootekirjeldus	Postimüük					
I lisa	II lisa	III lisa					
V	5	2	Actual consumption will depend on how the appliance is used	El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato	Det faktiske energiforbrug afhænger af, hvorledes apparatet benyttes	Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Gerätes ab	Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσεως της συσκευής
VI			Washing performance A (higher) G (lower)	Eficacia de lavado A (más alto) G (más bajo)	Vaskeevne A (høj) G (lav)	Waschwirkung A (besser) G (schlechter)	Βαθμός πλυσίματος A (υψηλότερος) G (χαμηλότερος)
	[6]	[3]	Washing performance class… on a scale of A (higher) to G (lower)	Clase de eficacia de lavado…en una escala que abarca de A (más alto) a G (más bajo)	Opvaskeevne…på skalaen A (høj) til G (lav)	Reinigungswirkungsklasse… auf einer Skala von A (besser) bis G (schlechter)	Βαθμός πλυσίματος σε κλίμακα από A (υψηλότερος) μέχρι G (χαμηλότερος)
[VII]			Spin drying A: higher G: lower	Eficacia de secado A: más alto G: más bajo	Tørreevne A: høj G: lav	Trockenwirkung A: besser G: schlechter	Στίψιμο A (υψηλότερος) G (χαμηλότερος)
	7	4	Drying rating… on a scale of A (higher) to G (lower)	Clase de eficacia de secado…en una escala que abarca de A (más alto a G (más bajo)	Tørreevne… på skalaen A (høj) til G (lav)	Trockenwirkungsklasse...auf einer Skala von A (besser) bis G (schlechter)	Βαθμός στιψίματος σε πλίμακα από A (υψηλότερος) μέχρι G (χαμηλότερος)
	7	4	NB: If you use a tumble drier. Choosing a washing machine with A-rated spin, instead of one with a G-rated spin will halve your tumble drying costs. Tumble drying clothes usually uses more energy than washing them	Si utilza una secadora de tambor no olvide que: — una máquina de lavar con centrifugado “A” reducirá a la mitad el coste de secado comparado con un centrifugado “G” — en general, el secado de tambor consume más energía que el lavado	Hvis De anvender tørretumbler, bør De være opmærksom på følgende: — en vaskemaskine der er A-mærket mht. centrifugering vil halvere omkostningerne til torring sammenlignet med en vaskemaskine der er G-mærket mht. Centrifugering — elektrisk tørretumbling af tøj bruger normalt mere energi end selve vaskningen	Wenn Sie einen Wäschetrockner gebrauchen, denken Sie daran: — Eine Waschmaschine der Schleuderwirkungsklasse “A” wird, im Vergleich zu einer Waschmaschine der Schleuderwirkungsklasse “G”, die Kosten für das Trocknen der Wäsche halbieren — Ein Trockenvorgang verbraucht normalerweise viel mehr Energie als ein Waschvorgang	Διαβάστε αυτό αν χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο ρούχων. Ένα πλυντήριο με φυγοκέντρηση βαθμού A θα περικόψει στο μισό το κόστος στεγνώματος σε σύγκριση με φυγοκέντρηση βαθμού G. Το στεγνωτήριο καταναλώνει συνήθως πολύ περισσότερη ενέργεια από το πλύσιμο
	8		Water remaining after spin… % (as a percentage of dry weight of wash)	Agua restante tras el centrifugado… % (en porcentaje de peso seco de la ropa)	Restvandinghold efter centrifugering… % (i forhold til tørt tøj)	Nach dem Schleudervorgang verbleibende Restfeuchte… % (Anteil am Trockengewicht der Wäsche)	… % νερού παραμένει μετά την περιδίνηση ως ποσοστό του ξηρού βάρους των ρούχων

FR	IT	NL	PT	FI	SW
La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation	Il consumo effettivo dipende dal modo in cui l'apperecchio viene usato	Het werkelijke verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt	O consumo real varia com as condições de utilização do aparelho	Todellinen kulutus riippuu laitteen käyttötavoista	Verklig förbrukning beror på hur apparaten används
Efficacité de lavage A (plus élevé) G (plus faible)	Efficacia di lavaggio A: alta G: bassa	Afwasresultaat A: goed G: matig	Eficiência de lavagem A: mais elevada G: mais baixa	Pesutulos A: hyvä G: huono	Diskeffekt A: bättre G: sämre
Classe d'efficacité de lavage…sur une échelle allant de A (plus élevée) à G (plus faible)	Classe di efficacia di alvaggio…su una scala da A (alta) a G (bassa)	Afwasresultaat:… op een schaal van A (goed) tot G (matig)	Classe de eficiência de lavagem…numa excala de A (mais elevada) a G (mais baixa)	Pesutulosluokka… asteikolla A: sta (hyvä) G: hen (huono)	Diskeffektetsklass…på en skala från A (bättre) till G (sämre)
Essorage A (plus élevé) G (plus faible)	Efficia di asciugatura A: alta G: bassa	Droogresultaat A: goed G: matig	Eficiência de secagem A: mais elevada G: mais baixa	Kuivaustulos A: hyvä G: huono	Torkeffekt A: bättre G: sämre
Efficacité d'essorage…, sur une échelle allant de A (plus élevée) à G (plus faible)	Classe di efficacia di asciugatura… su una scala da A (alta) a G (bassa)	Droogresultaat:… op een schaal van A (goed) tot G (matig)	Classe de eficiência de secagem… numa excala de A (mais elevada) a G (mais baixa)	Kuivaustulosluokka… asteikolla A: sta (hyvä) G: hen (huono)	Torkeffektetsklass…på en skala från A (bättre) till G (sämre)
Si vous utilisez un séchoir à tambour, n'oubliez pas que: — avec une machine à laver avec un essorage de classe A, le séchage à tambour coûtera mitié moins qu'avec une machine de classe G. — le séchage à tambour consomme généralement beacoup plus d'énergie que le lavage	Se utilizzate un'asciugatrice elettrica a tamburo tenete presente che: — una lavatrice in classe A die efficacia di asciugatura dimezza il costo dell'energia elettrica del — l'asciugatrice elettrica consuma generalmente molta più energia elettrica di una lavatrice	Indien u een droogtrommel gebruikt, vergeet niet dat: — het drogen de helft goedkoper is indien u een wasmachine kiest met droogresultaat A, vergelken met een wasmachine met de aanduiding G voor het droogresultaat; — het elektrisch drogen normaal veel meer energie verbruikt dan het wassen	Se utiliza um secador de tambor, não esqueça que: — Com uma máquina de lavar com uma eficiência de secagem da categoria A a secagem no secador de tambor custará menos de metade do que com uma da categoria G — A secagem no secador de tambor consome geralmente muito mais energia do que a lavagem	Jos käytät kuivausrumpua, ota huomioon että: — kun pyykki lingotaan koneella, jonka linkousteho on A, rumpukuivaus maksaa puolet vähemm_n verrattuna linkousteholla G lingottuun pyykkiin, — pyykin kuivaus kulutta tavallisesti enemmän energiaa kuin pesu	Om du torkat med värme tänk på att: — En tvättmaskin med centrifugeringeffekt A halverar kostnaden för torkning jämfört med en tvättmaskin med centrifugeringseffekt G. — Det går normalt åt mer energi för att torka textilier än för att tvätta dem
Teneur en eau après essorage… % (par rapport au pids du linge sec)	Acqua rimanente dopo la centrifugazione… % (in relazione al peso degli indumenti asciutti)	Resterend water na centrifugeren:... % (van het droge gewicht van het wasgoed)	Água residual após centrifugação:… % (em percentagem do peso da roupa seca)	Jäännöskosteus linkouksen jälkeen... % (prosentteina kuivan pyykin painosta)	Restfuktighet efter centrifugering… % (i procent av vikten på den torra tvätten)

Märkus			EN	ES	DA	DE	EL
Märgistus	Tootekirjeldus	Postimüük					
I lisa	II lisa	III lisa					
VIII	9	5	Spin speed (rpm)	Velocidad de centrifugado (rpm)	Centrifugeringshastighed (omdr./min.)	Schleuderdrehzahl (U/min)	Ταχύτητα περιδίνησης (σ.α.λ.)
IX	10	6	Capacity (cotton) kg	Capacidad (algodón)… kg	Kapacitet kg (bomuld)	Füllmenge (Baumwolle) kg	Περιεχόμνω σε kg βαμβακερά
X	11	7	Water consumption	Consumo de agua	Vandforbrug	Wasserverbrauch	Κατανάλωση νερού
	14	8	Typical annual consumption for a four-person household	Consumo anual típico de una familia de 4 personas	Typisk årligt forbrug for en husstand på fire personer	Geschätzter Jahresverbrauch eines Vier-Personen-Haushalts	Τυπική ετήσια κατανάλωση για τετραμελές νοικοκυριό
XI	15	9	Noise (dB(A) re 1 pW)	Ruido [dB(A) re 1 pW]	Lydeffektniveau (dB(A) (støj))	Geräusch (dB(A) re 1 pW)	Θόρυβος [dB(A) ανά pW]
XI			Washing	Lavado	Vask	Waschen	Πλύσιμο
XI			Spinning	Centrifugado	Centrifugering	Schleudern	Στίψιμο
☒			Further information is contained in product brochures	Ficha de información detallada en los folletos del producto	Brochurerne om produktet indeholder yderligere oplysninger	Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten	Μια κάρτα με πληροφοριακές λεπτομέρειες
☒			Norm EN 60456	Norma EN 60456	Standard:EN 60456	Norm EN 60456	Προδιαγραφές του EN 60456
☒			Electric washing machine label Directive 95/12/EC	Directiva 95/12/CE sobre etiquetado de lavadoras	Direktiv 95/12/EF om energimærkning af vaskemaskiner	Richtlinie 95/12/EG Waschmaschinenetikett	Οδηγία 95/12/ΕΚ στετικά με την επισήμανση των ηλεκτρικών πλυντηρίων ρούχων

FR	IT	NL	PT	FI	SW
Vitesse d'essorage (rpm)	Velocità du centrifugazione (gpm)	Centrifugeersnelheid (tpm)	Velocidade de centrifugação (rpm)	Linkousnopeus (kierr/min)	Centrifugeringshastighet (varv/min)
Capacité (blanc kg)	Capacità (cotone) in kg	Capaciteit (katoen) kg	Capacidade (algodão) kg	Täyttömäätä (puuvilla) kg	Kapacitet (bomull) kg
Consommation d'eau	Consumo di acqua	Waterverbruik	Consumo de água	Vedenkulutus	Vattenförbrukning
Consommation annuelle moyenne d'un ménage de 4 personnes	Consumo annuo medio di una famiglia di quattro persone	Typisch jaarlijks verbruik voor een huishouden van vier personen	Consumo-tipo anual de um agregado familiar de 4 pessoas	Tavanomainen nelihenkisen perhen vuosikulutus	Typisk energiförbrukning per år för fyra personers hushåll
Bruit [dB(A) re 1 pW]	Rumore [dB(A) re 1 pW]	Geluidsniveau [dB(A) re 1 pW]	Nível de ruído [dB(A) re 1 pW]	Aäni (dB(A) re 1 pW)	Buller (dB(A) re 1 pW)
Lavage	Lavaggio	Wasen	Lavagem	Pesu	Tvätt
Essorage	Centrifugazione	Centrifugeren	Centrifugação	Linkous	Centrifugering
Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure	Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particolareggiata	Nadere gegevens zijn opgenomen in de brochures over het apparaat	Ficha pormenorizada no folheto do produto	Tuote-esitteissä on lisätietoja	Produktbroschyrerna innehåller ytterligare information
Norme EN 60456	Norma EN 60456	Norm EN 60456	Norma EN 60456	Standardi EN 60456	Standard EN 60456
Directive 95/12/CE relative à l'étiquetage des Lave-linge	Direttiva 95/12/CE relativa all'etichettatura delle lavatrici	Richtlijn 95/12/CE: etikettering wasmachines	Directiva 95/12/CE relativa à etiquetagem de máquinas de lavar roupa	Pesukoneiden merkintöja koskeva direktiivi 95/12/EY	Direktiv om märkning av tvättmaskiner 95/12/EG